



Ko'ai Tērā?



Tuaine Robati



This resource has been developed to support
The New Zealand Curriculum

Ko'ai Tērā? is one of six storybooks developed to support the Pasifika Learning Languages Series resource *I-E-KO-KO! An Introduction to Cook Islands Māori*.

Published 2010 for the Ministry of Education by
Learning Media Limited, Box 3293, Wellington 6140, New Zealand.
www.learningmedia.co.nz

Text copyright © Crown 2010
Illustrations copyright © Crown 2010
All rights reserved. Enquiries should be made to the publisher.

Designer: Adam Pryor

ISBN 978 0 7903 3626 8

Teacher support materials in English for the six storybooks
in Cook Islands Māori are available online at:
<http://pasifika.tki.org.nz/Pasifika-languages/Cook-Islands-Maori>

Further copies may be ordered from
Ministry of Education Customer Services, freephone 0800 660 662,
freefax 0800 660 663, by email: orders@thechair.minedu.govt.nz or
online at www.thechair.minedu.govt.nz

Please quote item number 33626.

Ko'ai Tērā?



nā

Tuaine Robati

tūtū nā

Rachel Driscoll

Te 'Are Turuturu 'Āpi'i
Te Whanganui-a-Tara

‘Aere mātou ki Rarotonga nō tā mātou putuputu‘anga kōpū tangata.





Kua 'ārāvei au 'i ā Rongo nō Autereria.
'E tua'ine tōna māmā nō tōku pāpā.



Kua 'inangaro a Rongo 'i te kite 'i tēta'i au ingoa.

“Ko'ai tērā 'i roto 'i te pona matie?” 'i nā Rongo āi.

“Ko tōku tuakana tērā, ko Ngātāmā‘ine,” ‘i nāku āi.
“ ‘Ē ta‘i nga‘uru mā varu ōna mata‘iti.”



“Ko‘ai tērā ‘i roto ‘i te piripou-poto kerekere?” ‘i nā Rongo āi.





“Ko tōku pāpā tērā, ko Tiaki,” ‘i nāku āi. “‘E tungāne ‘aia nō tō‘ou māmā.”



“Tei ‘ea tō‘ou māmā?” ‘i nā Rongo āi.

“Ko tōku māmā tērā, te va‘ine rouru ke‘uke‘u,” ‘i nāku āi.



“Ko‘ai tērā, ‘e ‘ei-pārau tōna mei tō‘ou rāi?” ‘i nā Rongo āi.





“Ko Poko‘ina tērā. Ka ‘akatuakana tāua ‘iāia,” ‘i nāku āi.

“‘E mānea tikāi te ‘ei-pārau!” ‘i nā Rongo āi.

Kua 'ōake atu au 'i tōku 'ei-pārau.



Links to *I-E-KO-KO! An Introduction to Cook Islands Māori*

This story supports Unit 5 (Tutu akara'anga/Describing people and things).

Glossary

Autereria	Australia
‘E mānea tikāi	That’s very pretty
‘ei-pārau	mother-of-pearl necklace
‘i nā [name] āi	[name] asked, said
‘i nāku āi	I said, I told (him/her)
ke‘uke‘u	red, reddish brown (of hair)
kite	know
Kua	past tense marker
Kua ‘inangaro a Rongo	Rongo wanted to
mei tō‘ou rāi	just like yours
‘ōake	give, gave
putuputu‘anga kōpū tangata	family reunion
tēta‘i au	some

Teacher support material for this text is available online at
<http://pasifika.tki.org.nz/Pasifika-languages/Cook-Islands-Maori>



MINISTRY OF EDUCATION

Te Tāhuhu o te Mātauranga

New Zealand Government

ISBN 978-0-7903-3626-8



9 780790 336268